

Gemeinsame Erklärung zur Lage an der Grenze zwischen Frankfurt (Oder) und Słubice

Wspólne oświadczenie w sprawie sytuacji na granicy między Słubicami i Frankfurtem nad Odrą

Liebe Doppelstädterinnen und Doppelstädter,

aufgrund der steigenden Infektionszahlen in Polen hat die Bundesrepublik Deutschland das Land als Gebiet mit besonders hohem Infektionsrisiko (Hochinzidenzgebiet) eingestuft. Dies hat natürlich auch Auswirkungen auf unsere Doppelstadt Frankfurt (Oder) – Słubice.

Die letzten Tage waren in unserer Doppelstadt geprägt von Bildern mit langen Warteschlangen vor den Testzentren und hunderten Anrufen bei uns in der Hotline. Unsicherheiten herrschen vor allem bei den Regelungen zum Grenzübertritt, den Testmöglichkeiten und der Kostenübernahme.

Wir bedauern sehr, dass die Bundes- bzw. Landesentscheidungen zu diesen Problemen geführt haben und möchten dies zum Anlass nehmen, uns als Oberbürgermeister bzw. Bürgermeister in einer gemeinsamen Erklärung direkt an Sie zu wenden.

Wir möchten betonen, dass die Stadt Frankfurt (Oder) den vom Land Brandenburg übertragenden Spielraum genutzt und bereits am 22. März 2021 eine Allgemeinverfügung mit Erleichterungen für Grenzpendler erwirkt hat: Den Zeitpunkt der zweifachen Testung pro Woche können die Grenzpendler flexibel bestimmen. Ebenso muss für unsere Grenzpendler das negative Testergebnis nicht bereits bei Grenzübertritt vorgelegt, sondern kann nachgeholt werden. Auch für Familienbesuche gibt es eine Regelung, die es ermöglicht, dass Familien ohne anschließende Quarantänepflicht zusammenkommen. Das Land Brandenburg wurde bei der Errichtung der Test-Infrastruktur an der Stadtbrücke maßgeblich logistisch von der Stadt Frankfurt (Oder) unterstützt, so dass diese bereits am Montag an den Start gehen konnte. Ohne unser Engagement hätte es so zügig an der Grenze keine Testmöglichkeit gegeben.

Uns ist aber auch bewusst, dass es noch immer Unklarheiten gibt. Wir versichern Ihnen im Sinne unserer Doppelstadt, dass wir weiterhin intensiv daran arbeiten, bei Bund und Land klare Regelungen zur Kostenübernahme von Tests zu erwirken und die Testmöglichkeiten z.B. in Arztpraxen, Apotheken und Drogerien zeitnah zu erweitern. Wir setzen uns außerdem dafür ein, in Ausnahmefällen Selbsttests mit

Drodzy mieszkańcy dwumiasta,

ze względu na wzrastającą liczbę zakażeń Polska została wpisana przez Niemcy na listę krajów o wysokiej zachorowalności. Ma to oczywiście negatywne skutki dla naszego dwumiasta Słubice – Frankfurt nad Odrą.

W ostatnich dniach mieliśmy do czynienia z długimi kolejkami przed centrami testowania w Słubicach i Frankfurcie nad Odrą i setkami telefonów od osób, które dzwoniły na naszą hotline i inne dostępne telefony. Wyjaśnialiśmy przede wszystkim kwestie związane z nowymi zasadami przekroczenia granicy, informowaliśmy o miejscach, gdzie można wykonać testy. Niejasna była również kwestia ponoszenia kosztów.

Bardzo żałujemy, że decyzje podjęte na poziomie federalnym i krajowym doprowadziły do takich problemów. Nie mieliśmy na nie żadnego wpływu.

Wiedząc, że może dojść do trudności w przekraczaniu granicy na dotychczasowych zasadach, władze Frankfurtu nad Odrą 22 marca doprowadziły do tego, że pracownicy transgraniczni sami mogą decydować w jakim terminie, dwa razy w tygodniu będą testowani. Co ważne, pracownicy transgraniczni nie muszą pokazywać wyników testu już przy przekroczeniu granicy lecz mogą to zrobić w późniejszym czasie. Bardzo nas też cieszy, że odwiedziny rodzin są wciąż możliwe bez obowiązku kwarantanny. Miasto Frankfurt nad Odrą wsparło też Kraj Związku w tym, żeby infrastruktura potrzebna do przeprowadzania testów była gotowa w poniedziałek, gdy zaczęły obowiązywać nowe zasady testowania. Bez naszego zaangażowania takie miejsca przy granicy nie miałyby szansy powstać tak szybko.

Jesteśmy jednak świadomi, że wciąż nie wszystko zostało wyjaśnione. Zapewniamy jednak naszych mieszkańców, że robimy co możemy, żeby rząd federalny i Kraj Związku Brandenburgia jak najszybciej ustaliły jasne zasady dofinansowania testów i doprowadziły do powstania kolejnych miejsc testowania, na przykład w przychodniach lekarskich, aptekach i drogeriach. Zabiegamy też, żeby istniała możliwość samodzielnego testowania przez określone grupy, na przykład uczniów.

offiziellen Bestätigungen z.B. für Schüler anerkennen zu lassen.

Wir haben im Verlauf der Pandemie bereits mehrere kritische Situationen gemeistert wie z.B. die Unterbringung polnischer Schülerinnen und Schüler in Frankfurter Internaten während des ersten Lockdowns, um grenzüberschreitende Bildungschancen zu ermöglichen. Deswegen sind wir zuversichtlich, dass wir auch dieses Mal zu einer Verbesserung der Situation beitragen können.



René Wilke

Frankfurt (Oder), den 24.03.2021

Podczas tej pandemii wielokrotnie wspólnie rozwiązywaliśmy problemy, na które napotykali nasi mieszkańcy, jak choćby, podczas pierwszego lockdownu, gdy trzeba było zakwaterować polskich uczniów we frankfurckich internatach, by mogli bez przeszkód zdawać maturę i kontynuować naukę. Dlatego jesteśmy dobrej myśli, że i tym razem uda nam się pomóc mieszkańcom dwumiasta w tej trudnej dla nas wszystkich sytuacji.



Mariusz Olejniczak

Słubice, dnia 24.03.2021 r.